

## 士师记第七章译文对照

**和合本土 7:1** 耶路巴力就是基甸，他和一切跟随的人早晨起来，在哈律泉旁安营。米甸营在他们北边的平原，靠近摩利冈。

**拼音版士 7:1** Yé lù bā lì jiù shì Jīdiàn, tā hé yīqiè gēnsuí de rén zǎochen qīlai, zài hā lǜ quán páng ān yíng. Mǐdiàn yíng zài tāmen beibiān de píngyuán, kào jìn Mólì gāng.

**吕振中士 7:1** 耶路巴力、就是基甸、他和他所有跟随的众民、清早起来，在哈律泉旁边扎营；米甸营在他们北边的，在山谷中、靠近摩利山冈。

**新译本土 7:1** 耶路·巴力，就是基甸，和所有与他在一起的人，清早起来，在哈律泉旁安营；米甸营就在他们的北面，靠近摩利山冈的平原上。

**现代译士 7:1** 有一天，基甸和所有跟随他的人清早起来，在哈律泉旁扎营。米甸人的营地 在谷中，在他们北边，靠近摩利冈。

**当代译士 7:1** 清早起来，耶路巴力（基甸的别名）便率领众人来到哈律泉旁扎营；米甸人就在他们北边靠近摩利山的谷中。

**思高本土 7:1** 耶鲁巴耳即基德红和所有跟随他的民众一早起身，在哈洛得泉安营；米德杨的营幕就在他们北面，在摩勒山脚的平原。

**文理本土 7:1** 耶路巴力即基甸、与相从之众夙兴、附哈律泉建营、米甸军于其北、在谷中、近摩利冈、

**修订本土 7:1** 耶路巴力，就是基甸，和所有跟随他的人早晨起来，在哈律泉旁安营。米甸营在他北边，靠近摩利冈的平原。

**KJV 英士 7:1** Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

**NIV 英士 7:1** Early in the morning, Jerub-Baal (that is, Gideon) and all his men camped at the spring of Harod. The camp of Midian was north of them in the valley near the hill of Moreh.

**和合本土 7:2** 耶和华对基甸说：“跟随你的人过多，我不能将米甸人交在他们手中，免得以色列人向我夸大说：‘是我们自己的手救了我们。’”

**拼音版士 7:2** Yēhéhuá duì Jīdiàn shuō, gēnsuí nǐde rén guō duō, wǒ bùnéng jiāng Mǐdiàn rén jiāo zài tāmen shǒu zhōng, miǎndé Yǐsèliè rén xiàng wǒ kuā dà, shuō, shì wǒmen zìjǐ de shǒu jiù le wǒmen.

吕振中士 7:2 永恒主对基甸说：「跟从你的众民太多、过于我要把米甸人交在他们手中的，免得以色列人向我炫耀自己说：『是我自己的手拯救了我的。』」

新译本土 7:2 耶和华对基甸说：“与你在一起的人太多，我不能把米甸人交在你们手中，免得以色列人向我自夸：‘是我们自己的手救了我们。’”

现代译士 7:2 上主对基甸说：“跟随你的人太多了；如果我使他们打胜米甸人，他们会以为那是靠他们自己的力量得胜的。”

当代译士 7:2 主对基甸说：“你们的士兵太多了，我不能让你们全部去攻打他们，免得以色列人以为是靠着自己的力量得着拯救的。”

思高本土 7:2 上主对基德红说：“跟随你的民众太多，我不能把米德杨交在他们手中，免得以色列对我自夸说：是自己的能力救了自己。”

文理本土 7:2 耶和华谕基甸曰、从尔者过众、我不以米甸人付于其手、免以色列人向我自诩曰、我手自救、

修订本土 7:2 耶和华对基甸说：“跟随你的人太多，我不能把米甸交在他们手中，免得以色列向我自夸，说：‘是我自己的手救了我。’”

KJV 英士 7:2 And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

NIV 英士 7:2 The LORD said to Gideon, "You have too many men for me to deliver Midian into their hands. In order that Israel may not boast against me that her own strength has saved her,

和合本土 7:3 现在你要向这些人宣告说：‘凡惧怕胆怯的，可以离开基列山回去。’”于是有二万二千人回去，只剩下一万。

拼音版士 7:3 Xiànzài nǐ yào xiàng zhèxiē rén xuāngào shuō, fán jùpà dǎnqiè de, keyǐ líkāi Jīlǐ è shān huí qù. yúshì yǒu èr wàn èr qiā rén huí qù, zhǐ shèngxia yī wàn.

吕振中士 7:3 现在你要向这众民明白宣告说：凡惧怕战栗的可以回去、离开基列山」；于是众民中有二万二千人回去；还剩下一万。

新译本土 7:3 现在你要向众民宣告：“害怕战栗的，可以回去，离开基列山。”于是众民中有二万二千人回去，只剩下一万人。

现代译士 7:3 你要向他们宣告：“谁胆怯，谁就应该回家；我们要留在基列山。”于是有两万两千人回家去了，可是有一万人留下来。

当代译士 7:3 你打发那些胆小怕死的人回去吧。”结果有二万二千人离去，剩下一万人。

思高本土 7:3 现在你要向民众宣告说：凡害怕恐惧的可以回去，急速离开这。」於是民众中有二万

二千回去，只剩下一万人。

**文理本土 7:3** 当宣告于民曰、凡畏惧战栗者、可绕基列山而归、于是归者二万二千、留者一万、

**修订本土 7:3** 现在你要向这百姓宣告说：'凡惧怕战兢的，可以离开基列山回去。'"于是有二万二千人回去，只剩下一万人。

**KJV 英士 7:3** Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

**NIV 英士 7:3** announce now to the people, 'Anyone who trembles with fear may turn back and leave Mount Gilead.'" So twenty-two thousand men left, while ten thousand remained.

**和合本土 7:4** 耶和华对基甸说：“人还是过多。你要带他们下到水旁，我好在那里为你试试他们。我指点谁说：‘这人可以同你去。’他就可以同你去；我指点谁说：‘这人不可同你去。’他就不可同你去。”

**拼音版士 7:4** Yēhéhuá duì Jīdiàn shuō, rén háishì guō duō. nǐ yào dài tāmen xià dào shuǐ páng, wǒ hǎo zài nàli wè nǐ shì shì tāmen. wǒ zhǐ diǎn shuǐ shuō, zhè rén keyǐ tóng nǐ qù, tā jiù keyǐ tóng nǐ qù. wǒ zhǐ diǎn shuǐ shuō, zhè rén bùkě tóng nǐ qù, tā jiù bùkě tóng nǐ qù.

**吕振中士 7:4** 永恒主对基甸说：「人还是太多；你要带着他们下到水边，我好在那里为你一试他们：我指着谁对你说：『这个人可以同你去』，他就可以同你去；我指着谁对你说：『这个人不可同你去』，他就不可同你去。」

**新译本土 7:4** 耶和华对基甸说：“人还是太多，你要领他们下到水旁去，我要在那里为你试验他们。我指着谁对你说：‘这人可以与你同去’，他就可以与你同去；我指着谁对你说：‘这人不可以与你同去’，他就不可以与你同去。”

**现代译士 7:4** 上主又对基甸说：「跟随你的人还是太多。带他们到水边去；我要在那里替你把他们分开来。如果我告诉你这个人该跟你去，他就可以去；如果我说这个人不该去，他就不可以去。」

**当代译士 7:4** 但主却对基甸说：“人数仍然是太多了，你带他们到下面的水泉旁边，我便会在那里替你挑选适当的人来跟从你。”

**思高本土 7:4** 上主又对基德红说：「民众还是太多；领他们下到水边去，我要在那里为你检验他们。凡我告诉你：这人可同你去，他就与你同去；凡我告诉你：这人不可同你去，他就不可去。」

**文理本土 7:4** 耶和华又谕基甸曰、民犹过众、导至水滨、我将为尔试之、所言可偕尔往者、则偕往、不可偕尔往者、则不偕往、

**修订本土 7:4** 耶和华对基甸说：“人还是太多。你要带他们下到水旁，我好在那里为你试试他们。我指着谁对你说：'这人可以跟你去'，他就可以跟你去；我指着谁对你说：'这人不可跟你去'，他就不可跟

你去。”

**KJV 英士 7:4** And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

**NIV 英士 7:4** But the LORD said to Gideon, "There are still too many men. Take them down to the water, and I will sift them for you there. If I say, 'This one shall go with you,' he shall go; but if I say, 'This one shall not go with you,' he shall not go."

**和合本土 7:5** 基甸就带他们下到水旁。耶和华对基甸说：“凡用舌头舔水，像狗舔的，要使他单站在一处；凡跪下喝水的，也要使他单站在一处。”

**拼音版士 7:5** Jīdiàn jiù dài tāmen xià dào shuǐ páng. Yēhéhuá duì Jīdiàn shuō, fán yòng shé tou tiǎn shuǐ, xiàng gǒu tiǎn de, yào shǐ tā dān zhàn zài yī chù. fán guì xià hē shuǐ de, yě yào shǐ tā dān zhàn zài yī chù.

**吕振中士 7:5** 基甸便带着众民下到水边；永恒主对基甸说：「凡用舌头舔水、像狗舔的，你要把他单安置在一处；凡屈身跪下喝水的、你也要把他安置在一处。」

**新译本土 7:5** 于是基甸带他们下到水边去；耶和华对基甸说：“用舌头舔水，像狗舔水的，你要把他们安置在一处；屈膝跪下喝水的，也要把他们安置在一处。”

**现代译士 7:5** 基甸把跟随他的人带到水边；上主对他说：「你把那些像狗一样用舌头舔水的和那些跪下喝水的分开来。」

**当代译士 7:5** 於是，基甸便通知他们在水边集合，主告诉他说：“你要以他们喝水的方法把他们分成两组；用手舀水到嘴边，然后像狗一样用舌头舐着喝的是一组；跪下来喝的又是另外一组。”结果只有叁百人是舐着喝的，其余的都是跪下来喝的。

**思高本土 7:5** 他就引民众下到水边；上主向基德红说：「凡用舌头舔水像狗舔水似的，将他们安置在一处；同样，凡屈膝跪下饮水的，将他们安置在一处。」

**文理本土 7:5** 遂导至水滨、耶和华谕基甸曰、凡以舌舐水如犬者、别立一处、跪而饮者亦然、

**修订本土 7:5** 基甸就带百姓下到水旁。耶和华对基甸说：“凡用舌头舔水像狗一样舔的，要使他单独站在一处；那些用双膝跪下喝水的，也要使他单独站在一处。”

**KJV 英士 7:5** So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

**NIV 英士 7:5** So Gideon took the men down to the water. There the LORD told him, "Separate

those who lap the water with their tongues like a dog from those who kneel down to drink."

**和合本土 7:6** 于是，用手捧着舔水的有三百人，其余的都跪下喝水。

**拼音版士 7:6** Yúshì yòng shǒu peng zhe tiǎn shuǐ de yǒu sān bǎi rén, qíyú de dōu guì xià hē shuǐ.

**吕振中士 7:6** 于是用手捧到咀边舔水者、数目有三百人；其余的众民都屈身跪下喝水。

**新译本土 7:6** 用手捧到嘴边舔水的，总数共有三百人；其余的人都屈膝跪下喝水。

**现代译士 7:6** 有叁百人用手捧着水舔，其余的都跪下喝。

**当代译士 7:6** 於是，基甸便通知他们在水边集合，主告诉他说：“你要以他们喝水的方法把他们分成两组；用手舀水到嘴边，然后像狗一样用舌头舐着喝的是一组；跪下来喝的又是另外一组。”结果只有叁百人是舐着喝的，其余的都是跪下来喝的。

**思高本土 7:6** 用手捧到嘴边舔水的共有叁百人；其余民众都是屈膝跪下喝水。

**文理本土 7:6** 以手掬水而舐者、计三百人、其余皆跪而饮、

**修订本土 7:6** 用手捧到嘴边舔水的数目有三百人，其余的百姓都用双膝跪下喝水。

**KJV 英士 7:6** And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

**NIV 英士 7:6** Three hundred men lapped with their hands to their mouths. All the rest got down on their knees to drink.

**和合本土 7:7** 耶和华对基甸说：“我要用这舔水的三百人拯救你们，将米甸人交在你手中；其余的人，都可以各归各处去。”

**拼音版士 7:7** Yēhéhuá duì Jīdiàn shuō, wǒ yào yòng zhè tiǎn shuǐ de sān bǎi rén zhēngjiù nǐ men, jiāng Mǐdiàn rén jiāo zài nǐ shǒu zhōng. qíyú de rén dōu keyǐ gè guī gè chù qù.

**吕振中士 7:7** 永恒主对基甸说：「我要用这舔水的三百人拯救你们，将米甸人交在你手中；其余的众民可以各往自己的地方去。」

**新译本土 7:7** 耶和华对基甸说：“我要用这舔水的三百人拯救你们，把米甸人交在你们的手里，所有其他的人都可以各回自己的地方去。”

**现代译士 7:7** 上主对基甸说：「我要用这叁百个用手捧着水舔的人救你们，把米甸人交在你们手里；让其余的人都回家去。」

**当代译士 7:7** “我就用这叁百人去打败米甸人；其余的都可以回家了。”主说。

**思高本土 7:7** 上主对基德红说：「我要用这叁百舔水的人拯救你们，把米德杨交於你手中。让其余的民众各回本地去。」

文理本土 7:7 耶和华谕基甸曰、我必借此馥水之三百人救尔、以米甸人付于尔手、余民可归其所、

修订本土 7:7 耶和华对基甸说：“我要用这馥水的三百人拯救你们，把米甸交在你手中；其余的百姓都可以各回自己的地方去。”

KJV 英士 7:7 And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

NIV 英士 7:7 The LORD said to Gideon, "With the three hundred men that lapped I will save you and give the Midianites into your hands. Let all the other men go, each to his own place."

和合本土 7:8 这三百人就带着食物和角；其余的以色列人，基甸都打发他们各归各的帐棚，只留下这三百人。米甸营在他下边的平原里。

拼音版士 7:8 Zhè sān bǎi rén jiù dài zhe shíwù hé jiǎo. qíyú de Yisèliè rén, Jīdiàn dōu dǎfa tāmen gè guī gè de zhàngpéng, zhǐ liú xià zhè sān bǎi rén. Mǐdiàn yíng zài tā xiàbiān de píngyuán lǐ.

吕振中士 7:8 于是这三百众民、手中拿着乾粮跟号角；其余的以色列人、基甸都打发各回各家去，只留下那三百人。当时米甸营就在他下边山谷中。

新译本土 7:8 于是众民手里拿着食物和号角；所有其他的以色列人，基甸都打发他们各回自己的帐棚去，只留下这三百人。当时米甸营就在他们下面的平原里。

现代译士 7:8 於是基甸留下叁百人保管补给品和号角，叫其馀的解散回家。米甸人的营地在他们下面的山谷中。

当代译士 7:8 於是，这叁百人拿了民众送来的食物和号角，准备作战；其馀的都给基甸打发回去了。米甸人的军营就在他们下面的山谷里。当天晚上，主吩咐基甸说：“起来挥军直闯敌营吧！我要使你们大获全胜。”

思高本土 7:8 基德红便留下民众的罐子和号角，打发众以色列人各回自己的帐幕，只留下叁百人。米德杨的营幕就在他们下面的平原。

文理本土 7:8 于是三百人取糗粮与角、其余以色列人、则遣之归己幕、只留三百人、米甸营在其下之谷中、

修订本土 7:8 百姓手里拿着食物和角；其余的以色列人，基甸都打发他们各自回到自己的帐棚，只留下这三百人。米甸营在他下边的平原上。

KJV 英士 7:8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.

NIV 英士 7:8 So Gideon sent the rest of the Israelites to their tents but kept the three



hundred, who took over the provisions and trumpets of the others. Now the camp of Midian lay below him in the valley.

**和合本土 7:9** 当那夜，耶和华吩咐基甸说：“起来，下到米甸营里去，因我已将他们交在你手中。”

**拼音版士 7:9** Dāng nà yè, Yēhéhuá fēnfu Jīdiàn shuō, qǐlai, xià dào Mǐdiàn yíng lǐ qù, yīn wǒ yǐ jiāng tāmen jiāo zài nǐ shǒu zhōng.

**吕振中士 7:9** 那一夜、永恒主对基甸说：「起来，下去攻营，因为我已把他们交在你手中。」

**新译本土 7:9** 当夜，耶和华对基甸说：“起来，下去攻营，因为我已把他们交在你手里了。”

**现代译士 7:9** 当天晚上，上主命令基甸：“起来！下去攻打米甸人的营地；我把他们交在你手里了。”

**当代译士 7:9** 於是，这叁百人拿了民众送来的食物和号角，准备作战；其余的都给基甸打发回去了。米甸人的军营就在他们下面的山谷里。当天晚上，主吩咐基甸说：“起来挥军直闯敌营吧！我要使你们大获全胜。”

**思高本土 7:9** 当夜上主对他说：“起来，下去攻营！我已将敌营交在你的手中了。”

**文理本土 7:9** 是夜耶和华谕基甸曰、起、下入敌营、我付之于尔手、

**修订本土 7:9** 那夜，耶和华对基甸说：“起来，下去攻营，因我已把它交在你手中。”

**KJV 英士 7:9** And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

**NIV 英士 7:9** During that night the LORD said to Gideon, "Get up, go down against the camp, because I am going to give it into your hands."

**和合本土 7:10** 倘若你怕下去，就带你的仆人普拉下到那营里去。

**拼音版士 7:10** Tǎngruò nǐ pà xià qù, jiù dài nǐde púrén pǔ lā xià dào nà yíng lǐ qù.

**吕振中士 7:10** 倘若你一人怕下去，你和你僮仆普拉尽可以下到营旁去，

**新译本土 7:10** 如果你害怕一人下去，可以带着你的童仆普拉一同下到营地那里去；

**现代译士 7:10** 如果你不敢发动攻击，你就先带你的仆人普拉下到米甸营去。

**当代译士 7:10** 如果你怕冒险，可以先到敌营打探一下，不妨带你的仆人普拉一起去，

**思高本土 7:10** 如果你一人害怕下去，可带你的随从普辣一起下到营幕，

**文理本土 7:10** 如尔畏蒞、不敢往、可携尔仆普拉、偕至其营、

**修订本土 7:10** 倘若你害怕下去，可以带你的仆人普拉下到那营里去，

**KJV 英士 7:10** But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

**NIV 英士 7:10** If you are afraid to attack, go down to the camp with your servant Phurah

**和合本土 7:11** 你必听见他们所说的，然后你就有胆量下去攻营。”于是，基甸带着仆人普拉下到营旁。

拼音版士 7:11 Nǐ bì tīngjian tāmen suǒ shuō de, ránhòu nǐ jiù yǒu dǎnliàng xià qù gōng yíng. yúshì Jīdiàn dài zhe púrén pǔ lā xià dào yíng páng.

吕振中士 7:11 听听他们所说的，然后你的手就会刚强起来，你就敢下去攻营了。」于是基甸就下去，他和僮仆普拉一同下去、到敌营武装部队的尽边。

新译本土 7:11 你要听听他们说什麼，然后你的手就必坚强起来，有胆量下去攻营了。”于是基甸带着他的童仆普拉一同下去，到营中驻军的边缘。

现代译士 7:11 你听听他们的谈话，你就有勇气发动攻击了。」於是基甸带着他的仆人下到敌人营地的边缘。

当代译士 7:11 先听听他们所说的话，你就有胆量下去攻营了。”於是，基甸就带着仆人普拉偷偷地走到敌营旁边。

思高本土 7:11 听他们说什麼；以後你的手就会坚强，敢下去攻营了。」於是他和他的随从普辣便下去，来到营中驻军的前哨。

文理本土 7:11 得闻敌言、则有勇力、可下攻营、遂携仆普拉而往、至其营隅、近于行伍、

修订本土 7:11 你必听见他们所说的，这样你的手就有力量下去攻营。“于是基甸带着仆人普拉下到军营里带着兵器的人边上。

KJV 英士 7:11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.

NIV 英士 7:11 and listen to what they are saying. Afterward, you will be encouraged to attack the camp." So he and Purah his servant went down to the outposts of the camp.

和合本土 7:12 米甸人、亚玛力人和一切东方人都布散在平原，如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数，多如海边的沙。

拼音版士 7:12 Mǐdiàn rén, Yàmǎlì rén, hé yīqiè dōngfāngrén dōu bù sǎn zài píngyuán, rútóng huángchóng nà yàng duō. tā mende luò tuo wú shǔ, duō rú hǎi biān de shā.

吕振中士 7:12 那时米甸人、亚玛力人、和东方人散布在山谷中，像蝗虫那么多；他们的骆驼无数，就像海边的沙那么多。

新译本土 7:12 那时米甸人、亚玛力人和所有的东方人，都散布在平原上，好像蝗虫那么多；他们的骆驼无数，好像海边的沙那么多。

现代译士 7:12 米甸人、亚玛力人，和旷野部族的人遍布谷中，像一群蝗虫那么多；他们的骆驼多得像海滩上的沙粒。

当代译士 7:12 米甸人、亚玛力人和邻国所组成的大军，像蝗虫一般布满全谷；他们还有数不尽的骆驼。基甸爬到其中一个营房，就听到一个人把他所做的梦告诉他的同伴说：“我做了一个怪梦，梦见



一个大麦饼滚进我们的营中，把我们的帐棚都撞翻了。”

**思高本士 7:12** 那时米德杨、阿玛肋克和东方的子民都散布在平原，多如蝗虫；他们的骆驼不可胜数，多如海边的沙粒。

**文理本士 7:12** 米甸亚玛力与东方之人、偃卧于谷、如蝗众多、其驼无数、如海滨之沙、

**修订本士 7:12** 米甸人、亚玛力人和所有东边的人都散布在平原，如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数，多如海边的沙。

**KJV 英士 7:12** And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

**NIV 英士 7:12** The Midianites, the Amalekites and all the other eastern peoples had settled in the valley, thick as locusts. Their camels could no more be counted than the sand on the seashore.

**和合本士 7:13** 基甸到了，就听见一人将梦告诉同伴说：“我做了一梦，梦见一个大麦饼滚入米甸营中，到了帐幕，将帐幕撞倒，帐幕就翻转倾覆了。”

**拼音版士 7:13** Jī diàn dào le, jiù tīngjian yī rén jiāng mèng gào su tóngbàn shuō, wǒ zuò le yī mèng, mèng jiàn yī gè dà mǎi bǐng gún rù mǐ diàn yíng zhōng, dào le zhàng mù, jiāng zhàng mù zhuàng dǎo, zhàng mù jiù fān zhuǎn qīng fù le.

**吕振中士 7:13** 基甸到了，只见有一个人正向他的同伴叙说着一个梦；他说：「我作了一个梦，梦有一块大麦饼滚入米甸营中，来到帐棚，将帐棚击倒，帐棚就翻转倒坏了。」

**新译本士 7:13** 基甸到了，就听见一个人正在把他的梦告诉他的同伴，说：“我作了一个梦，梦见一个大麦饼滚入米甸营中，到了帐幕，把帐幕撞倒，帐幕就翻转朝上了。”

**现代译士 7:13** 基甸接近时，听见有人对他的战友谈起所做的梦。那人说：「我梦见一块大麦面包滚进我们米甸人的营地，撞到帐棚，帐棚就垮了，摊在地上。」

**当代译士 7:13** 米甸人、亚玛力人和邻国所组成的大军，像蝗虫一般布满全谷；他们还有数不尽的骆驼。基甸爬到其中一个营房，就听到一个人把他所做的梦告诉他的同伴说：“我做了一个怪梦，梦见一个大麦饼滚进我们的营中，把我们的帐棚都撞翻了。”

**思高本士 7:13** 基德红来到时，正有一个人给他的同伴讲梦说：「我作了一个梦：有一个大麦面饼滚入米德杨营内，直滚向帐幕，将帐幕撞倒：翻转朝上。」

**文理本士 7:13** 基甸既至、适有以梦告同侪曰、我梦藜麦饼一、转入米甸营、至于一幕、冲而覆之、

**修订本士 7:13** 基甸到了那里，看哪，有一人把梦告诉同伴说：“看哪，我做了一个梦。看哪，一个大麦饼滚入米甸营中，来到帐幕，把帐幕撞倒，帐幕就翻转倒塌了。”

**KJV 英士 7:13** And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto

his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

**NIV 英士 7:13**Gideon arrived just as a man was telling a friend his dream. "I had a dream," he was saying. "A round loaf of barley bread came tumbling into the Midianite camp. It struck the tent with such force that the tent overturned and collapsed."

**和合本土 7:14** 那同伴说：“这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀。 神已将米甸和全军都交在他的手中。”

**拼音版士 7:14**Nà tóngbàn shuō, zhè bú shì biéde, nǎi shì Yǐsèliè rén yuē a shī de érzi Jīdiàn de dāo. shén yǐ jiāng Mǐdiàn hé quán jūn dōu jiāo zài tāde shǒu zhōng.

**吕振中士 7:14** 他的同伴回答说：「这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀；神已把米甸和全营交在他手中了。」

**新译本土 7:14** 他的同伴回答：“这不是别的，这是以色列人约阿施的儿子基甸的刀； 神已经把米甸和全营交在他手中了。”

**现代译士 7:14** 他的战友回答：「那是以色列人约阿施的儿子基甸的刀！没有别的意思；神把米甸和我们全军都交在他手里。」

**当代译士 7:14** 他的同伴说：“你的梦正显示那以色列人约阿施的儿子基甸要来杀尽我们米甸的全军啊！”

**思高本土 7:14** 他的同伴回答说：「这不是别的，这是以色列人约阿士的儿子基德红的刀剑；天主已把米德杨及其全营交於他手中。」

**文理本土 7:14** 同侪曰、此非他、乃以色列人约阿施子基甸之刀、神已以米甸全军付于其手、

**修订本土 7:14** 同伴回答说：“这不是别的，而是以色列人约阿施的儿子基甸的刀。神已把米甸和全军都交在他手中了。”

**KJV 英士 7:14**And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

**NIV 英士 7:14**His friend responded, "This can be nothing other than the sword of Gideon son of Joash, the Israelite. God has given the Midianites and the whole camp into his hands."

**和合本土 7:15** 基甸听见这梦和梦的讲解，就敬拜 神，回到以色列营中说：“起来吧！耶和华已将米甸的军队交在你们手中了。”

**拼音版士 7:15**Jīdiàn tīngjian zhè mèng hé mèng de jiǎngjie, jiù jìngbài shén, huí dào Yǐsèliè

è yíng zhōng, shuō, qǐlái ba. Yēhéhuá yǐ jiāng Mǐdiàn de jūnduì jiāo zài nǐmen shǒu zhōng le.

吕振中士 7:15 基甸听见那梦这样的叙说和讲解，就敬拜神，回到以色列营中，说：「起来，永恒主已把米甸营交在你们手中了。」

新译本土 7:15 基甸听见了这梦的叙述和梦的讲解，就敬拜神；然后返回以色列营中，说：“起来，因为耶和华已经把米甸的军队交在你们手里了。”

现代译士 7:15 听了那个人的梦和解释以后，基甸就跪下来敬拜神。他回到以色列营里，对他们说：「起来！上主把米甸军队交在你们手里了！」

当代译士 7:15 基甸听见了这梦和梦的解释，就俯首敬拜神。他回到以色列人的营地，就大声喊着说：“起来吧，神要使你们战胜米甸的大军了。”

思高本土 7:15 基德红一听见这梦的叙述和解释，就朝拜天主；然后回到以色列营中说：「起来！因为上主已将米甸的营幕交在你们手中了。」

文理本土 7:15 基甸闻梦及其占、则崇拜神、归以色列营、曰、起、耶和华已付米甸军于尔手、

修订本土 7:15 基甸听见这梦的叙述和梦的解释，就敬拜神。他回到以色列营中，说：“起来吧！耶和华已把米甸军队交在你们手中了。”

KJV 英士 7:15 And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.

NIV 英士 7:15 When Gideon heard the dream and its interpretation, he worshiped God. He returned to the camp of Israel and called out, "Get up! The LORD has given the Midianite camp into your hands."

和合本土 7:16 于是，基甸将三百人分作三队，把角和空瓶交在各人手里，瓶内都藏着火把。

拼音版士 7:16 Yúshì Jīdiàn jiāng sān bǎi rén fēn zuò sān duì, bǎ jiǎo hé kōng píng jiāo zài gè rén shǒu lǐ, píng nèi dōu cáng zhe huǒbǎ,

吕振中士 7:16 于是基甸将三百人分作三队，把号角和空瓶交在各人手里，瓶中有火把。

新译本土 7:16 于是他把三百人分作三队，把角和空瓶交在各人手里，又把火把放在瓶里。

现代译士 7:16 基甸把手下叁百人编成叁队，每个人给一支号角和一个瓶子，瓶里有火把。

当代译士 7:16 基甸把手下的叁百人分成叁队，分给每人一个号角和藏有火把的瓦瓶，

思高本土 7:16 他於是把叁百人分作叁队，把号角和空罐子交在每人手中，把火把放在罐子；

文理本土 7:16 遂分三百人为三队、使各执角、并携空瓶、中藏火炬、

修订本土 7:16 于是基甸将三百人分成三队，把角和空瓶交在每个人手中，瓶内有火把。

**KJV 英士 7:16** And he divided the three hundred men into three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.

**NIV 英士 7:16** Dividing the three hundred men into three companies, he placed trumpets and empty jars in the hands of all of them, with torches inside.

**和合本土 7:17** 吩咐他们说：“你们要看我行事，我到了营的旁边怎样行，你们也要怎样行。

**拼音版士 7:17** Fēnfu tāmen shuō, nǐmen yào kàn wǒ xíngshì, wǒ dào le yíng de pángbiān zēnyàng xíng, nǐmen ye yào zēnyàng xíng.

**吕振中士 7:17** 对他们说：「你们要看我、而照样行；你看，我到了营的尽边，我怎样行，你们也要怎样行。

**新译本土 7:17** 然后对他们说：“你们要看着我，也要照样行事。注意！我到了营的边缘，我怎样行事，你们也要怎样行事。

**现代译士 7:17** 他告诉他们：「我到达敌人营地边缘的时候，你们要盯住我，我怎么做你们就跟着做。

**当代译士 7:17** 然后就向大家解释他的计划：“当我们走到敌营前哨的时候，我怎样做，你们也就照样做吧！

**思高本土 7:17** 然後吩咐他们说：「你们看我怎样行，你们便怎样行；一到营幕边上，我怎样作，你们也要怎样作。

**文理本土 7:17** 命之曰、惟予是瞻是效、我至营隅、所行之事、尔亦行之、

**修订本土 7:17** 他对他们说：“看着我，你们要照样做。看哪，我来到营边，我怎样做，你们也要照样做。

**KJV 英士 7:17** And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do.

**NIV 英士 7:17** "Watch me," he told them. "Follow my lead. When I get to the edge of the camp, do exactly as I do.

**和合本土 7:18** 我和一切跟随我的人吹角的时候，你们也要在营的四围吹角，喊叫说：‘耶和华和基甸的刀！’”

**拼音版士 7:18** Wǒ hé yīqiè gēnsuí wǒde rén chuī jiǎo de shíhou, nǐmen ye yào zài yíng de sìwéi chuī jiǎo, hǎnjiào shuō, Yēhéhuá hé Jīdiàn de dāo.

**吕振中士 7:18** 我和所有跟随我的人吹号角时，你们也要在全营四围吹号角，喊叫说：『为永恒主！为基甸！』」

**新译本土 7:18** 我和所有与我在一起的人吹角的时候，你们也要在全营的四周吹角，喊叫说：“为耶和华！为基甸！”

现代译士 7:18 当我和我们这一队吹号角，你们在营地周围也都要吹号角，并且呐喊：『为上主！为基甸！』」

当代译士 7:18 我们这队的人一吹响号角，你们也要在四周吹起号角，并且呼喊说：“我们为主和基甸作战。”

思高本士 7:18 当我与跟随我的人吹号角时，你们也应该在营幕四周吹号角，并且喊叫：为上主，为基德红！」

文理本士 7:18 我与从者吹角、尔亦吹之、于营四周呼曰、为耶和华与基甸、○

修订本士 7:18 我和所有跟随我的人吹角的时候，你们也要在营的四围吹角，喊叫：'为耶和华！为基甸！'”

KJV 英士 7:18 When I blow with a trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, The sword of the LORD, and of Gideon.

NIV 英士 7:18 When I and all who are with me blow our trumpets, then from all around the camp blow yours and shout, 'For the LORD and for Gideon.'”

和合本士 7:19 基甸和跟随他的一百人，在三更之初才换更的时候，来到营旁，就吹角，打破手中的瓶。

拼音版士 7:19 Jī diàn hé gēnsuí tāde yī bǎi rén, zài sān gèng zhī chū cái huàn gèng de shí hou, lái dào yíng páng, jiù chuī jiǎo, dǎ pò shǒu zhōng de píng.

吕振中士 7:19 基甸和跟随他的一百人、在半夜更之初、刚刚换更的时候、来到营的尽边，就吹号角，击破手中的瓶。

新译本士 7:19 - - -

现代译士 7:19 基甸和他率领的那一百人，在半夜以前，卫兵换班以后，到达营地边缘。他们吹号，击碎手中的瓶子；

当代译士 7:19 在午夜时分，就是守卫刚好换班的时候，基甸带着那一百人来到米甸营旁。猛然间，他们吹响号角，打破瓦瓶。

思高本士 7:19 在叁更之初，当哨兵换防的时候，基德红领着他那一百人来到营幕边上，吹起号角来，打破手中的罐子。

文理本士 7:19 时值中更之初、甫易守营、基甸与从者百人至营隅、吹角破瓶、

修订本士 7:19 基甸和跟随他的一百人，在半夜之初换岗哨的时候来到营旁。他们就吹角，打破手中的瓶；

KJV 英士 7:19 So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and



they blew the trumpets, and brake the pitchers that were in their hands.

**NIV 英士 7:19**Gideon and the hundred men with him reached the edge of the camp at the beginning of the middle watch, just after they had changed the guard. They blew their trumpets and broke the jars that were in their hands.

**和合本土 7:20** 三队的人就都吹角，打破瓶子，左手拿着火把，右手拿着角，喊叫说：“耶和华和基甸的刀！”

**拼音版士 7:20**Sān duì de rén jiù dōu chuī jiǎo, dǎpò píng zǐ, zuǒshǒu ná zhe huǒbǎ, yòushǒu ná zhe jiǎo, hǎnjiào shuō, Yēhéhuá hé Jīdiàn de dāo.

**吕振中士 7:20** 三队的人就都吹号角，打破瓶子，左手握着火把，右手握着号角好吹；他们都喊叫说：「有刀为永恒主，为基甸！」

**新译本土 7:20** 三队的人就都吹角，打破瓦瓶，左手紧握着火把，右手紧握着角不住地吹，并且喊叫说：“耶和华和基甸的刀！”

**现代译士 7:20** 其他两队也照样做了。他们左手举火把，右手拿号角，呐喊：「为上主杀敌！为基甸杀敌！」

**当代译士 7:20** 其余的二百人也吹响拿在右手的号角，举起左手的火把喊着说：“为主和基甸作战！”

**思高本土 7:20** 同时叁队一齐吹号角，打破罐子，左手拿着火把，右手拿着号角吹，并喊叫说：「刀剑为上主，为基德红！」

**文理本土 7:20** 三队亦吹角破瓶、左手执炬、右手执角而吹、呼曰、耶和华与基甸之刃、

**修订本土 7:20** 三队的人都吹角，打破瓶子。他们左手拿着火把，右手拿着吹的角，喊叫：“耶和华和基甸的刀！”

**KJV 英士 7:20**And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.

**NIV 英士 7:20**The three companies blew the trumpets and smashed the jars. Grasping the torches in their left hands and holding in their right hands the trumpets they were to blow, they shouted, "A sword for the LORD and for Gideon!"

**和合本土 7:21** 他们在营的四围各站各的地方。全营的人都乱窜；三百人呐喊，使他们逃跑。

**拼音版士 7:21**Tāmen zài yíng de sìwéi gè zhàn gè de dìfang. quán yíng de rén dōu luàn cuàn. sān bǎi rén nà hǎn, shǐ tāmen taópǎo.

**吕振中士 7:21** 他们在营的四围各站各的地方；全营的人都乱窜；又呐喊，又逃跑。

**新译本土 7:21** 他们在营的四周各站在自己的位置；全营的人都乱跑，他们一面叫喊，一面逃跑。

现代译士 7:21 他们在营地周围守住各人的岗位；敌军全部仓惶叫喊奔逃。

当代译士 7:21 然后，他们各自站立岗位，在敌营周围静观，只见敌方全军乱窜，惊叫逃跑。

思高本士 7:21 众人都在营幕四周，各站在自己的地方。那时敌营惊醒，乱喊乱窜。

文理本士 7:21 各立其所、环营四周、全军溃乱、呼号而遁、

修订本士 7:21 他们围着军营，各人站在自己的地方；全营的人都逃窜，一面喊，一面逃跑。

**KJV 英士 7:21** And they stood every man in his place round about the camp; and all the host ran, and cried, and fled.

**NIV 英士 7:21** While each man held his position around the camp, all the Midianites ran, crying out as they fled.

**和合本士 7:22** 三百人就吹角，耶和华使全营的人用刀互相击杀，逃到西利拉的伯哈示他，直逃到靠近他巴的亚伯米何拉。

**拼音版士 7:22** Sān bǎi rén jiù chuī jiǎo, Yēhéhuá shǐ quán yíng de rén yòng dāo hùxiāng jī shā tā, tāo dào xī lì lā de bǎi hā shì tā, zhí taó dào kào jìn tā bā de Yàbó mǐ hé là.

吕振中士 7:22 三百人把三百枝号角吹了起来，永恒主使各人的刀在全营中互相击杀；他们向西利拉（有古卷：洗利达）逃到伯哈示他，直到亚伯米何拉河边，靠近他巴。

新译本士 7:22 三百人吹那三百枝角的时候，耶和华使全营的人用刀互相击杀，然后他们向着西利拉逃到伯·哈示他，直到靠近他巴的埃布尔·米何拉河边。

现代译士 7:22 基甸的叁百人吹号时，上主使敌军互相砍杀。他们往西利拉方向逃亡，一直逃到伯哈示他和他巴附近的亚伯米何拉。

当代译士 7:22 基甸的叁百人一吹起号角，主便使敌军在纷乱中自相残杀，流窜到西利拉的伯哈示他以至靠近他巴的亚伯米何拉的地方。

思高本士 7:22 当那叁百人吹号角的时候，上主使敌营互相厮杀。以後朝着责勒达逃往贝特史大，直到面对塔巴特的阿贝耳默曷拉。

文理本士 7:22 三百人吹角、耶和华使全营之人以刃自相攻击、其军逃至西利拉之伯哈示他、又至亚伯米何拉之界、近于他巴、

修订本士 7:22 三百人就吹角，耶和华使全营的人用刀自相击杀。全营的人逃往西利拉的伯·哈示他，一直逃到靠近他巴的亚伯·米何拉。

**KJV 英士 7:22** And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Bethshittah in Zererath, and to the border of Abelmeholah, unto Tabbath.

**NIV 英士 7:22** When the three hundred trumpets sounded, the LORD caused the men

throughout the camp to turn on each other with their swords. The army fled to Beth Shittah toward Zererah as far as the border of Abel Meholah near Tabbath.

**和合本土 7:23** 以色列人就从拿弗他利、亚设和玛拿西全地聚集来追赶米甸人。

**拼音版士 7:23** Yǐsèliè rén jiù cóng Náfútālì, Yàshè, hé Mǎnǎxī quán dì jùjí lái zhuīgǎn Mǐdiàn rén.

**吕振中士 7:23** 以色列人就从拿弗他利、亚设和玛拿西全地、应召而来，追赶米甸人。

**新译本土 7:23** 以色列人就从拿弗他利、亚设和玛拿西全地被召来，追赶米甸人。

**现代译士 7:23** 拿弗他利、亚设，和玛拿西全境的人都被召出来追赶米甸人。

**当代译士 7:23** 基甸召会拿弗他利、亚设和玛拿西的军队前来追杀米甸的败军。

**思高本土 7:23** 那时以色列人从纳斐塔里、阿协尔和默纳协全地集合，追赶米德杨。

**文理本土 7:23** 以色列人自拿弗他利、亚设、玛拿西会集、追袭米甸人、

**修订本土 7:23** 从拿弗他利、亚设和玛拿西全地来的以色列人被召来，追赶米甸人。

**KJV 英士 7:23** And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

**NIV 英士 7:23** Israelites from Naphtali, Asher and all Manasseh were called out, and they pursued the Midianites.

**和合本土 7:24** 基甸打发人走遍以法莲山地，说：“你们下来攻击米甸人，争先把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。”于是，以法莲的众人聚集，把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。

**拼音版士 7:24** Jīdiàn dǎfa rén zǒu biàn Yǐfǎlián shān dì, shuō, nǐmen xià lái gōngjī Mǐdiàn rén, zhēng xiān bǎshǒu Yuēdànhé de dùkǒu, zhí dào bǎi Bālā. yúshì Yǐfǎlián de zhòng rén jùjí, bǎ shǒu Yuēdànhé de dùkǒu, zhí dào bǎi Bālā,

**吕振中士 7:24** 基甸打发了使者走遍以法莲山地，说：「你们下来、对米甸人接战，趁他们未到之先，把守各水口，直到伯巴拉，就是（或译：也）把守约但河。」于是以法莲的众人都应召而来，把守各水口，直到伯巴拉，就是（或译：也）把守约但河。

**新译本土 7:24** 基甸派遣了使者走遍以法莲山地，说：“你们要下来迎战米甸人，在他们前面把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。”于是以法莲的人都被召来，把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。

**现代译士 7:24** 基甸派人到以法莲山区各处，对他们说：「下来攻打米甸人。把守约旦河的渡口，一直到伯巴拉，防止米甸人渡河。」以法莲人就集合起来，把守约旦河渡口，一直到伯巴拉。

**当代译士 7:24** 又派人前往以法莲山区，吩咐当地的军队占领位于伯巴拉的约旦河渡口，截断米甸人的去路。

**思高本土 7:24** 基德红又打发使者到全厄弗辣因山地说：「请下来攻打米德杨人，在他们前占据约但

河的渡口，直到贝特巴辣。」全厄弗辣因人就集合，占据了约但河的渡口，一直到贝特巴辣。

**文理本土 7:24** 基甸遣使徇于以法莲山地曰、尔下、迎击米甸人、据守诸津、至伯巴拉及约但、以法莲众咸集、据守诸津、至伯巴拉及约但、

**修订本土 7:24** 基甸也派人走遍以法莲山区，说：“你们下来迎击米甸人，在他们的前面沿着约旦河把守渡口，直到伯·巴拉。”于是以法莲众人聚集，沿着约旦河把守渡口，直到伯·巴拉。

**KJV 英士 7:24** And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Bethbarah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Bethbarah and Jordan.

**NIV 英士 7:24** Gideon sent messengers throughout the hill country of Ephraim, saying, "Come down against the Midianites and seize the waters of the Jordan ahead of them as far as Beth Barah." So all the men of Ephraim were called out and they took the waters of the Jordan as far as Beth Barah.

**和合本土 7:25** 捉住了米甸人的两个首领：一名俄立，一名西伊伯。将俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯杀在西伊伯酒榨那里。又追赶米甸人，将俄立和西伊伯的首级，带过约旦河，到基甸那里。

**拼音版士 7:25** Zhuō zhù le Mǐdiàn rén de liǎng gè shǒulǐng, yī míng é lì, yī míng xī yī bǎi. jiāng é lì shā zài é lì pánshí shàng, jiāng xī yī bǎi shā zài xī yī bǎi jiǔ zhà nàlǐ. yòu zhuīgǎn Mǐdiàn rén, jiāng é lì hé xī yī bǎi de shǒu jí dài guò Yuēdàn hé, dào Jīdiàn nàlǐ.

**吕振中士 7:25** 他们捉住了米甸的两个首领、俄立和西伊伯；将俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯杀在西伊伯酒池那里；同时追赶米甸人；将俄立和西伊伯的头带到约但河东边、基甸那里。

**新译本土 7:25** 他们捉住了米甸人的两个首领：俄立和西伊伯；把俄立杀在俄立盘石上，把西伊伯杀在西伊伯榨酒池那里；然后追赶米甸人，又把俄立和西伊伯的人头带到约旦河对岸，基甸那里。

**现代译士 7:25** 他们俘掳了米甸人的两个首领——俄立和西伊伯。他们在俄立岩杀了俄立，在西伊伯榨酒池杀了西伊伯。他们继续追击米甸人，并且把俄立和西伊伯的头颅带到约旦河东岸给基甸。

**当代译士 7:25** 以色列人把米甸人的两名大将俄立和西伊伯生擒，以色列人在一块磐石上把俄立杀了，后来这磐石就命名为“俄立磐石”；又在酒榨那里杀了西伊伯，於是这酒榨就称为“西伊伯酒榨”。他们继续追杀米甸人，最后还把他们的两名大将的人头割下，带过约旦河，呈献给基甸。

**思高本土 7:25** 他们捉住了米甸人的两个领袖，即敖勒布和则厄布，在敖勒布石上把敖勒布杀死，在则厄布酒池把则厄布杀死；以後继续追赶米甸人，并把敖勒布和则厄布的头送到约旦对岸基甸跟前。

**文理本土 7:25** 擒米甸二伯俄立西伊伯、杀俄立于俄立磐、杀西伊伯于西伊伯榨酒处、追米甸人、携俄立西伊伯之首济约但、至基甸所、

修订本士 7:25 他们捉住了米甸的两个领袖，俄立和西伊伯。他们在俄立磐石上杀了俄立，在西伊伯酒池那里杀了西伊伯。他们追赶米甸人，把俄立和西伊伯的首级带到约旦河对岸，到基甸那里。

**KJV 英士 7:25**And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

**NIV 英士 7:25**They also captured two of the Midianite leaders, Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb at the winepress of Zeeb. They pursued the Midianites and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was by the Jordan.

---